

103

183

Трамбанов С. Д.

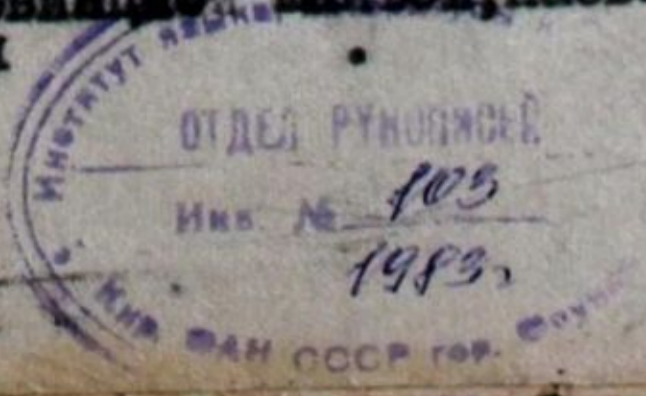
Очерк думанской
гвардии.

17. Под формой дунганский язык в настоящей статье мы условимся

понимать совокупность диалектических речевых систем дунган, живущих на территории СССР / т.е. Кир.ССР и Каз.ССР/. В пределах этого языкового материала усматриваются два резко отграниченных друг от друга диалекта /которые нередко именовались "наречиями"/ - именно

Легкий в основу современного дунганского литературного языка т.к. Ганьсуйский I/ диалект, образцами которого у нас будут служить говоры следующих селений на территории Кир.ССР Ирдик /-колхоз т.е. "Победа", в 7 километрах от города Каракола/, Милянфань /-колхоз имени Фрунзе, в 25 километрах от гор. Фрунзе/, Александровка/или по Сукулук, а по местному наименованию Дунгановка в 10 километрах от ж.д.станции Беловодске/, а также говор дунган, живущих в самом городе Фрунзе/ в части города, именуемой Дунгановкой/; и 2/ Шэньсийское 2/ наречие, образцом которого у нас является, главным образом, речевая система дунган селения Каракунуз /- по иному наименованию Инпань, в 9 километрах от города Токмак, но уже на другой стороне реки Чу, а потому уже на территории Каз. ССР, а не Кир.ССР; никаких существенных различий от этого говора мы не нашли ни у дунган соседнего селения Иеор-Тюбэ, ни у дунган, живущих в самом городе Токмаке/. Если не считать индивидуальных "семейно-диалектических особенностей" /-присущих, да и то, главным образом, лишь на правах факультативных дублетов, семейным говорам, принадлежащим потомкам выходцев из определенных районов Ганьсу и Шэньси - например из района Лин-чясу и т.п./;

- 1/ От названия китайской провинции Ганьсу - по дунгански / или же чаще - "где" - означает "провинция"/
- 2/ От названия китайской провинции Шэньси/по общепринятому русскому написанию/, которая по дунгански назыв. "однако, не следует смешивать с провинцией Шаньси, название которой по дунгански произносится



то различия между говорами отдельных селений сводятся, в общем, к небольшому ряду словарных фактов /они указываются в статье моего товарища по экспедиционной работе 1936 года - научного работника Янсянсына/.

Сокращенно я буду обозначать Ганьсуйское наречие дунганского языка буквами ГС, а Шэньсийское его наречие буквами ШС. В основу описания будет положена картина массово-стандартной речевой системы ГС диалекта, отличия же ШС диалекта/как, с другой стороны, и "семейно-диалектические" особенности внутри ГС/будут указываться дифференциально по отношению к этой стандартной системе ГС.

Черты, общие дунганскому языку вместе с прочими современными "китайскими языками" / или - по традиционной терминологии - "китайскими наречиями" / были уже вкратце мною указаны в статье "Фонологическая система ганьсуйского наречия дунганского языка" в сборнике НИИЯП "Вопросы орфографии дунганского языка" 1937 года, стр. 30 - 41. В частности, в этой статье были отмечены следующие черты принципиальной значимости: "моносиллабизм морфемы", наличие музыкального слогуударения наряду с силовым слогуударением, принципиальная норма двусложности слова как элементарной единицы словаря, кардинальная роль слоговых представлений на правах элементарной фонологической единицы, и стоящее в связи с этим - относительно-небольшое/во всяком случае, легко поддающееся учету/число возможных слогов I/. Поэтому, не останавливаясь здесь на этих общих явлениях /- общих и дунганскому языку, и китайским в узком смысле ле наречием/, мы непосредственно перейдем здесь к важнейшим

I/ По крайней мере основном словарном слое дунганского языка/т.е. в чисто дунганских-или, что то же, китайских по происхождению словах/. Число допустимых в дунганском языке нормальных силлабем, действительно, совершенно несоизмеримо с количеством возможных слоговых составов в русском или, например, польском языках: так в ГС диалекте мы находим, например, 329 одноморфемных нормальных силлабем/ в роде

отличиям дунганского ГС диалекта /представленного на территории СССР - в вышеназванных селениях Кир.ССР / от северно-китайских диалектов баипинского или баодинфу*ского типа. К отличиям этим принадлежат, между прочим, следующие фонологические и морфологические черты:

I. Появление т.н. анормальных слогов, вводимых в дунганское языковое мышление в составе заимствованных слов; сюда принадлежат, например, такие звуко сочетания как / = в дунганской орфографии / в слове /сосуществующем на ряду со своим дублетом ; в этом последнем дублете слог, оканчивающийся на , отсутствует и заменен двумя слогами: ; следовательно, с точки зрения истории дунганской фонологической системы I/ этот второй дублет - оказывается более консервативным, чем первый - : языковое мышление разложившее слог на два слога , еще не освоило фонологического новшества, состоявшего в представлении анормального слога с исходным /. В качестве второго примера анормальных слогов укажем на слог , имеющийся в позднейшем заимствовании / со слоговым конечным /; черты анормальности в этом слове усматриваются не только в том, что он оканчивается на согласный звук - К /т.е. является закрытым слогом /, но и в наличии двух согласных - - перед гласным,

плюс 93 принципиально-двуморфенных силлабем вроде

и т.д. и т.д. /; итого, следовательно, $429 + 93 = 422$ нормальных силлабем.

I/ А не с точки зрения звуковой /-фонетической/ истории самого данного слова / - "ислам" / в его миграциях из одного языка в другой.

и наконец уже в самом употреблении согласной Ч /-дрожащего Р/, т.е. звука чуждого китайской и первоначальной дунганской системе консонантизма. Как мы видим из примера анормального слога , в составе анормальных слогов в заимствуемых словах проникают и анормальные фонемы: кроме Ч /дрожащего Р / такой анормальной фонемой может считаться проточное , т.е. спиронт типа русского З , - фонема, которую мы в нашей транскрипции условимся обозначать символом - в отличие от нормальной для дунганского консонантизма аффрикатной фонемы I/ Это мы находим, например, в словах / и "колхозник"/, а также в арабизме /собственное мужское имя/ и в персизме /"ураза, дневной пост во время месяца Рамазана"/

Несмотря на ту громадную роль, которая будет принадлежать заимствованным словам - главным образом интернационализмам и тизмам - в культурном росте дунганского языка, специфически для этих слов звуко сочетания , т.е. анормальные слоги, в настоящее по крайней мере, время должны рассматриваться как некий со- и органически отличный придаток к основной т.е. нормальной дунганской фонологической системе/ в частности, системе нормальных сллабем/. Нормальные сллабем и анормальные слоги существуют в одном и том же коллективном мышлении, но сосуществуют взаимно не смешиваясь -- "как масло с водой", - будучи орга-

I/ Напоминаю, что используемая мною транскрипция, по чисто-практическим соображениям, основывается на написаниях современного дунганского латинского алфавита, в котором буквы являются не спирантными, а аффрикатными фонемами: т.е. и катной фонеме т.е. ДЖ. Впрочем, поскольку мы уже заговорили об аффрикатной фонеме /, следует указать еще на то, что в определенных фонетических и морфологических позициях, - именно в суффиксе эта аффрикатная фонема в свою очередь склонна обыкновенно упрощаться в спирант/ как и в северно-китайском/, т.е. произноситься в виде комбинаторно-факультативного варианта, равного /т.е. проточному З русского типа/.